

- Swiggers Pierre (1986), *Grammaire et théorie du langage au dix-huitième siècle*. « MOT », « TEMPS » & « MODE » dans *l'Encyclopédie Méthodique*, Lille, Presses Universitaires de Lille.
- Tasmowski-De Ryck Liliane (1985), "L'imparfait avec et sans rupture", *Langue française*, 67, pp. 59-77.
- Tasmowski-De Ryck Liliane, Veters Carl (1996), "Morphèmes de temps et déterminants", in *Cahiers Chronos 1* «Anaphores temporelles et (in-)cohérence», pp. 125-146.
- Tekavčić Pavao (1970), "Saggio di un'analisi del sistema verbale italiano", *Lingua e stile*, V: 1, pp. 1-23.
- Tekavčić Pavao (1972), *Grammatica storica dell'italiano*, vol. II: "Morfosintassi", Bologna, Il Mulino.
- Valin Roch (1964), *La méthode comparative en linguistique historique et en psychomécanique du langage*, Québec, Presses de l'Université Laval.
- Valuet Maurice (1991), "Note sur 'l'imparfait en fonction du passé simple'", *Moderne Sprachen*, 35: 2, pp. 55-56.
- Vassant Annette (1995), "Le présent de l'indicatif français dans ses relations temporelles et 'aspectuelles' avec l'imparfait et le passé simple", *Le français moderne*, LXIII, 2, pp. 113-137.
- Vegliante Jean-Charles (1985), "Sur quelques 'mots vides' en italien et en français", *Contrastes*, 10, pp. 47-69.
- Versini Laurent (1968), *Laclos et la tradition. Essai sur les sources et les techniques des 'Liaisons dangereuses'*, Paris, Klincksieck.
- Vet Co (1988), "Temps verbaux et attitude propositionnelle", in *Aspects de linguistique française. Hommage à Q. I. M. Mok*. R. Landheer (éd.), Amsterdam, Rodopi, pp. 177-189.
- Veters Carl (1993), "Passé simple et imparfait: un couple mal assorti", *Langue française*, 100, pp. 14-30.
- Victor Lucien (1985), "Observations sur (et en conséquence d') un emploi de l'imparfait de l'indicatif en prose narrative", in *Mélanges de langue et de littérature française offerts à Pierre Larthomas*, Paris, Centre National des Lettres, pp. 491-509.
- Vincent Nigel, Harris Martin (1982), *Studies in the Romance Verb*, London & Canberra, Croom Helm.
- Vreck Françoise (1990), "Le dialecte au théâtre et sa traduction", in *La traduction plurielle*. M. Ballard (éd.), Lille, Presses Universitaires de Lille, pp. 93-107.
- Wagner Robert-Léon (1939), *Les phrases hypothétiques commençant par 'si' dans la langue française des origines à la fin du XVII^e siècle*, Paris, Droz.

- Wagner Robert-Léon, Pinchon Jacqueline (1962), *Grammaire du français classique et moderne*, Paris, Hachette.
- Wandruszka Mario (1968), "L'aspect verbal, problème de traduction", *Linguistica antverpiensa*, II, pp. 459-476.
- Warnant Léon (1964), "Le rôle du contexte dans les valeurs de l'imparfait", in *Mélanges de linguistique romane et de philologie médiévale offerts à M. Maurice Delbouille*, pp. 653-673.
- Waugh Linda R. (1990), "Discourse functions: dynamic synchrony", *Pragmatics & beyond: Verbal aspect in discourse*, 5, pp. 159-187.
- Weinrich Harald (1978), *Tempus. Le funzioni dei tempi nel testo*, [ed. ted. 1964¹], trad. it. di M.P. La Valva, Bologna, Il Mulino.
- Wilmet Marc (1970), *Le système de l'indicatif en moyen français. Étude des « tiroirs » de l'indicatif dans les farces, sotties et moralités françaises des XV^e et XVI^e siècles*, Genève, Droz.
- Wilmet Marc (1976), *Études de morpho-syntaxe verbale*, Paris, Klincksieck.
- Wilmet Marc (1987), "L'éternel imparfait", *Modèles linguistiques*, IX, 2, p. 169-177.
- Wilmet Marc (1996a), "L'E.G.L.F.: une grammaire à tiroirs", *Langages* (n° spécial sur l'Actualité de Jacques Damourette et Édouard Pichon"), 30:124, pp. 17-34.
- Wilmet Marc (1996b), "L'imparfait: le temps des anaphores?", in *Cahiers Chronos 1 «Anaphores temporelles et (in-) cohérence»*, pp. 199-215.
- Wilmet Marc (1998²), *Grammaire critique du français*, Bruxelles-Paris, Duculot-Hachette.
- Zamponi Ersilia (1987), "Segreti favolosi (ma non tanto)", *Italiano e oltre*, 2, pp. 101-107.

Per il saggio "L'imperfetto nelle *Liaisons dangereuses* di Choderlos de Laclos" le edizioni prese in considerazione sono le seguenti:

a) Testo di riferimento delle *L. d.*

Pierre-Ambroise-François Choderlos de Laclos (1979), *Œuvres complètes*, texte établi, présenté et annoté par Laurent Versini, «Bibliothèque de la Pléiade», Paris, Gallimard, (comprend: *Les Liaisons dangereuses ou lettres recueillies dans une société et publiées pour l'instruction de quelques autres*, *Des femmes et de leur éducation*, Critique littéraire, Pièces fugitives, *Sur l'Éloge de Vauban*, Projet de numérotage des rues de Paris, Œuvres politiques, Correspondance).

b) Traduzioni italiane delle *L. d.* citate:

Amicizie perfide. Lettere raccolte in un salotto e pubblicate per istruirne qualche altro. Trad. di R. Almagià, pref. di P. Orano, Pescara, Casa editrice abruzzese, 1909, 3 voll.; Lanciano, Carabba, [1914²].

Le amicizie pericolose. Versione di Donna Paola, «Raccolta di breviari intellettuali», nn. 121-124, Milano, Istituto Editoriale Italiano, [1917], 4 voll.; 1928 ed. integrale (?).

I legami dannosi. Lettere raccolte in una certa società ad istruzione di certe altre. Trad. e notizia di V. Folco, «I classici dell'amore - Collana di testi e documenti per servire alla storia dei costumi», Milano, L'Aristocratica, 1927, 2 voll.

Amicizie pericolose. Trad. e nota di F. Palazzi, «Biblioteca romantica», Milano, Mondadori, [1933]; nei «Classici dell'amore», Brescia, Club degli Editori, 1972¹; negli «Oscar classici» 1989¹.

I pericoli delle passioni. Lettere raccolte tra un gruppo di persone e pubblicate a scopo d'istruirne alcune altre. Trad. di A. Ruata, pref. di A. Cajumi, «Narratori stranieri tradotti», Torino, Einaudi, [1949]; dal 1959 col titolo *Le amicizie pericolose*; ne «Gli Struzzi» 1989¹; nei «Grandi libri», Bergamo, Euroclub, 1989¹.

I legami pericolosi – ovvero Lettere raccolte in una Società e pubblicate per l'istruzione di alcune altre. Trad. e nota di P. Bianconi, Milano, B.U.R., [1953]; nei «I classici della B.U.R.» 1976¹.

Le amicizie pericolose. Introd., trad. e note di F. Giani Cecchini, «I grandi scrittori stranieri», Torino, U.T.E.T., [1960]; nei «Capolavori della letteratura mondiale», Sansoni, Firenze, 1965¹; ried. TEA 1989¹.

Legami pericolosi (Les liaisons dangereuses). Trad. di G. Bonchio, introd. di L. De Maria, «Olimpo nero», Milano, Sugar, [1964]; ried. SugarCo 1989¹.

Le relazioni pericolose. Trad. di M.T. Nessi, introduzione di M. Cucchi, «I grandi libri», Milano, Garzanti, 1977.

Nella stessa collana S.e R.T. sono già stati pubblicati:

- 1 Arbitrarietà e motivazione – un panorama della linguistica cognitiva
Andrea Bonazza
- 2 Aspetti della qualità in interpretazione
Maurizio Viezzi
- 3 Parallelismi intersettoriali nella traduzione dal tedesco
Piergiulio Taino
- 4 Tradurre \Leftrightarrow Traduzir – contributi di semantica contrastiva Luso-Italiana
Giampaolo Tonini
- 5 Translating across cultures
An introduction for translators, interpreters and mediators
David M. Katan
- 6 Nuovi orientamenti negli studi sull'interpretazione
Giornata di studi, 19 aprile 1996
Laura Gran e Alessandra Riccardi (a cura di)
- 7 Interpretare il discorso argomentativo
Teoria, aspetti e problemi
Carlo A. Marzocchi
- 8 La formazione delle parole nella lingua cinese contemporanea
Wang Fusheng
- 9 L'italiano parlato nell'interpretazione
Un caso specifico: gli ambiti d'impiego dei dimostrativi
Stefano Ondelli
- 10 Elementi di grammatica per l'interpretazione consecutiva
Sergio Allioni
- 11 Lineamenti di storia della traduzione in Spagna
M^a del Carmen Sánchez Montero

- 12 La “Langue verte” di J. Vallès
Dizionarietto del “francese non convenzionale” nella trilogia
Luciana Alocco Bianco
- 13 Quality Forum 1997. Esperienze, problemi, prospettive
Atti della giornata di studi sulla qualità in interpretazione,
Trieste 14 novembre 1997
Maurizio Viezzi (a cura di)
- 14 Strategie per la preparazione di una riunione assembleare:
aspetti professionali, finanziari, giuridici e linguistici
Maria Cristina Palazzi
- 15 La radiocronaca calcistica:
dall’analisi di un corpus alla descrizione di un genere
Manola Peschieri
- 16 Hungarian Loanwords in the Slovak Language – I (A-K)
Luciano Rocchi
- 17 Introduzione alla lingua del diritto: Italia - Francia
Parte prima - Il diritto in Italia
Gigliola Giannini
- 18 Introduzione alla lingua del diritto: Italia - Francia
Deuxième Partie - Le Droit en France
Clara De Pace
- 19 Las consonantes oclusivas del español y el italiano
Estudio contrastivo
José M^º Saussol
- 20 Hungarian Loanwords in the Slovak Language – II (L-R)
Luciano Rocchi
- 21 L’apprendimento della lingua straniera nell’adulto
e l’acquisizione della lingua materna nel bambino
Ambra Neri
- 22 Vocabulary of Social and Juridical Institutions in Pre-Christian Ireland
Altea Ariano

- 23 Traduttori e Interpreti a confronto:
approccio alla traduzione, analisi e valutazione
Salvador Pippa
- 24 Les formations par prefixation intensive grecque et latine
dans les vocabulaires politiques français et italien d'aujourd'hui
Pascale Janot
- 25 L'aggettivo qualificativo in *Zadig* di Voltaire
Manuela Raccanello

*Finito di stampare nel mese di giugno 2004
presso il Centro stampa del Dipartimento di Scienze del Linguaggio
dell'Interpretazione e della Traduzione
Università degli Studi di Trieste – Italia*